

< The Ministry of Employment and Labor responds to concerns about the spread of the Corona virus
>

Notice of automatic extension of the job-seeking activity period for foreign workers who applying for a change of workplace

With regard to the spread of infections of Corona 19 in the local community and the escalation of the critical stage of the infectious disease alert, it is expected to be difficult to find new job so, the company decided to extend job-seeking period of workers who applying for a change of workplace to April 30.

Foreign workers who are currently seeking for an employment should refrain from visit the center or travel between regions.

<1> Foreign workers who are seeking employment after applying for a change of workplace are collectively extended at the employment center.

- The remaining period of foreign workers seeking jobs will be extended by period of February 28 to April 30.
- For more information, you can receive detailed information from the local employment center.

<2> Please refrain from visiting the employment center or moving between regions during the extended period.

- Please refrain from visiting the employment center, and use the Internet (EPS homepage, www.eps.gp.kr), fax and telephone when you need to visit the employment center.
- Please refrain from moving between regions for job-seeking activity.
- For general concerns, including interpretation, please use the employment center's telephone counseling.

The Minister of Employment and Labor

منسٹری آف ایمپلائمنٹ اینڈ لیبر نے کورونا وائرس کے پھیلاؤ سے متعلق خدشات کے پیش نظر درج ذیل اقدامات کا فیصلہ کیا ہے۔

کام کی جگہ (کمپنی) تبدیلی کے لئے تلاش ملازمت درخواست کی مدت میں خودکار توسیع کرونا 19 کی وجہ سے جیسا کہ یہ خدشہ ہے کہ اس وائرس کے انفیکشن کے پھیلاؤ اور متعدد بیماریوں کے انتباہ کی سنجیدگی کے پیش نظر ملازمت کی تلاش پر پابندیوں کے سبب ملازمت مشکل ہوگی ، کارکنوں کے لئے ملازمت کی تلاش کی مدت. کام کی جگہ میں تبدیلیوں کے لئے درخواست دینے کی توسیع کر دی گئی ہے جو کہ اپریل تیس تک ہو گی 4.30۔

غیر ملکی کارکنان جو کام کی تلاش میں ہیں انہیں مشورہ دیا جاتا ہے کہ وہ اس وقت جاب سینٹر کے دورے کے لئے بین علاقائی نقل و حرکت سے اجتناب کریں اور وقتی طور پر نوکری کی تلاش میں وسیع تر سرگرمیوں سے پرہیز کریں۔

<1> غیر ملکی کارکنان جو ملازمت کی جگہ میں تبدیلی کے لئے درخواست دینے کے بعد کام کی تلاش کر رہے ہیں انہیں ملازمت سینٹر سے خود کار طریقے سے بڑھایا جائے گا۔

○ ملازمت کے متلاشی غیر ملکی کارکنوں کے لئے ملازمت کی تلاش کی مدت کو تیس اپریل 4.30 ~ 2.28 سے تصور کیا جائے گا۔

- معلومات کیلئے متعلقہ جاب سینٹر سے تفصیلی معلومات لی جا سکتی ہیں

<2> براہ کرم ملازمت کی جگہ میں تبدیلی کیلئے ملازمت کے مراکز کا دورہ کرنے گریز کریں۔

○ براہ کرم روزگار کے مرکز میں جانے سے گریز کریں ، اور اپنے دورے کے لئے انٹرنیٹ (EPS ویب سائٹ ، www.eps.gp.kr) ، فیکس اور لینڈ لائن کا استعمال کریں۔

- براہ کرم نوکری کی تلاش کی سرگرمیوں کیلئے مختلف علاقوں میں جانے سے گریز کریں۔

○ برائے مہربانی عام مشاورت اور ٹرانسلیشن وغیرہ کے لئے جاب سنٹر کے ٹیلی فون کا استعمال کریں

منسٹر آف ایمپلائمنٹ اینڈ لیبر

- Kementerian Ketenagakerjaan dan Buruh (MOEL) menanggapi kekhawatiran penyebaran virus corona –

PEMBERITAHUAN PERPANJANGAN PERIODE PENCARIAN KERJA BAGI PEKERJA ASING YANG MENGAJUKAN PERUBAHAN TEMPAT KERJA

Sehubungan dengan penyebaran infeksi corona 19 di masyarakat dan peningkatan yang serius dari peringatan krisis penyakit menular, diperkirakan pekerja yang mengajukan perubahan tempat kerja akan mengalami kesulitan besar dalam mendapatkan pekerjaan karena adanya pembatasan periode pencarian kerja. Oleh karena itu MOEL memutuskan untuk memperpanjang periode pencarian kerja sampai dengan tanggal 30 April 2020 bagi pekerja yang mengajukan perubahan tempat kerja.

Pekerja asing yang sedang mencari pekerjaan disarankan untuk sementara waktu tidak mengunjungi pusat ketenagakerjaan dan tidak berpindah antar daerah untuk mencari pekerjaan

<1> Setelah mengajukan perubahan tempat kerja, pekerja asing yang sedang mencari pekerjaan akan diperpanjang sekaligus di Center Ketenagakerjaan

- Sisa periode pencarian kerja untuk pekerja asing yang sedang mencari pekerjaan diperpanjang mulai 28 Februari 2020 s.d. 30 April 2020.
 - Jika Anda memiliki pertanyaan, Anda bisa mendapatkan informasi lebih lengkap dari Pusat Ketenagakerjaan di wilayah Anda.

<2> Mohon untuk tidak mengunjungi Pusat Ketenagakerjaan dan melakukan perpindahan antar daerah

- Sebisa mungkin tidak mengunjungi Pusat Ketenagakerjaan, gunakan internet (home page EPS, www.eps.go.kr), faks dan telpon rumah untuk kunjungan Anda.
 - Harap jangan melakukan perpindahan lintas daerah untuk aktivitas pencarian kerja.
- Untuk konsultasi umum seperti penerjemah dll, silakan gunakan pusat konsultasi lewat telepon

Menteri Ketenagakerjaan dan Buruh

Ministerio Emprego no trabalho responde kona ba prekupasaun virus corona nebe espalha.

Aplikasaun ba mudansa servisu fatin estensaun automatika ba periodu buka servisu ba trabalhadores estrangeiros

Infeksaun Corona 19 nebe espalha ba publiku no risku ba krizi moras hadaet nebe fo'o hanoin fali ba trabalhador nebe muda servisu sei difisil tamba numero sei hamenus. Ho ida nee ami desidi hodi estende pakote to'o 30 de Abril
Trabalhadores estrangeiros nebe buka servisu provizoriamente evita halo visita ba sentru trabalhadores nian ou ka muda ba servisu fatin seluk.

1. Depois de aplika ba troka ou muda servisu fatin, nia sei estende iha centro emprego trabalhador estrangeiro nian nebe buka servisu.

- Notifikasaun ba periode buka servisu ba trabalhadores estrangeiros sei estende husi 28 Fevereiro to'o 30 Abril.

- konsulta sira nee bele hetan iha sentru lei ou jurisdiksaun nian.

2. Favor lalika visita centru emprego nian no muda ba fatin seluk too periodu nebe naruk.

- Favor evita labele halo visita ba centro empregu, no uza internet (Situs web EPS, www.eps.gp.kr), fax ou telefone uma nian hodi hato'o ita nia prekupasaun.
- Favor evita halo mudansa ba inter-regionais para halo atividade buka servisu nian.
- Ba servisu akonselhamentu ou foo hanoin geral nian, favor uza telefone centro Konsultasaun nian.

Ministro do Emprego e Trabalho

-শ্রম ও কর্মসংস্থান মন্ত্রণালয় করোনাভাইরাস বিস্তৃতির উদ্ভিগ্নতা এভাবে মোকাবেলা করছে-
**চাকরি পরিবর্তনের আবেদনকারী(রিলিজ প্রাপ্ত) বিদেশী শ্রমিকের চাকরি
খোঁজার সময়সীমা বর্ধন সম্পর্কিত নির্দেশিকা**

করোনাভাইরাসের সংক্রমণ বিস্তৃতি ও সংক্রমিত রোগ সম্পর্কিত বিপদ সতর্কতাকে
গুরুতর পর্যায়ে উল্লিতকরণের ফলে বিদেশী শ্রমিকের চাকরি পরিবর্তনের সময়সীমার
কারণে নতুন চাকরি পেতে বড় ধরনের সমস্যার সম্মুখীন হওয়ার সম্ভাবনা আছে।
অতএব, চাকরি পরিবর্তনের আবেদনকারী (রিলিজ প্রাপ্ত) শ্রমিকের চাকরি পরিবর্তনের
সময়সীমাটা সকলের জন্য ৩০শে এপ্রিল পর্যন্ত বাড়িয়ে দেয়ার সিদ্ধান্ত নেয়া হয়েছে।

চাকরি পরিবর্তনের আবেদনকারী (রিলিজে থাকা শ্রমিক)গণ এ ব্যাপারে অবগত
থাকুন, এবং চাকরি খোঁজার জন্য থোইয়োং সেন্স(জব সেন্টার)এবং এক এলাকা
থেকে অন্য এলাকায় গমন করা থেকে বিরত থাকুন।

**<১> সকল চাকরি পরিবর্তনের আবেদনকারী (রিলিজে থাকা শ্রমিক)দের
সময়সীমা থোইয়োং সেন্স থেকে সম্মিলিতভাবে বাড়িয়ে দেয়া হবে।**

- রিলিজ প্রাপ্ত শ্রমিকদের চাকরি খোঁজার বাদবাকি সময়টা ২.২৮~৪.৩০ এই
সময়সীমা পরিমান বর্ধিত হবে।
- কোনো জিজ্ঞাসা থাকলে নিকটস্থ থোইয়োং সেন্স-এ যোগাযোগ করলে বিস্তারিত
জানা যাবে।

**<২> থোইয়োং সেন্স (জব সেন্টার)এবং অন্য এলাকায় গমন থেকে বিরত
থাকবেন।**

- যথাসম্ভব থোইয়োং সেন্স গমন থেকে বিরত থাকবেন, এবং এই এজেন্সির সাথে
প্রয়োজনীয় কাজ-কর্ম ইন্টারনেট(হোমপেইজ, www.eps.go.kr), ফ্যাক্স, ফোন এর
মাধ্যমে সমাধা করবেন।
- চাকরি খোঁজার লক্ষ্যে এক এলাকা থেকে অন্য এলাকায় গমনকরাটাও যথাসম্ভব
বিরতি থাকবেন।
- দোভাষীসেবা ও সাধারণ পরামর্শের জন্য সেন্টারে ফোন করুন।

শ্রম ও কর্মসংস্থান মন্ত্রী

- ХӨДӨЛМӨР ЭРХЛЭЛТ ХӨДӨЛМӨРИЙН ЯАМНААС КОРОНАВИРУСЫН ХАЛДВАРААС СЭРГИЙЛЖ ДАРААХИ АРГА ХЭМЖЭЭГ АВЧ БАЙНА –

АЖЛЫН БАЙР СОЛИХ ЗӨВШӨӨРӨЛТЭЙ ГАДААДЫН АЖИЛЧДЫН АЖИЛ ХАЙХ ХУГАЦААГ СУНГАХ БОЛСОН ТУХАЙ

Бүс нутагт Корона 19-ийн халдвар тархах болон халдварт өвчний гамшгаас сэргийлэх онц байдал тогтоосонтой холбоотойгоор ажлын байр солих зөвшөөрөлтэй ажилчны ажил хайх явц хязгаарлагдсанаар ажилд ороход хүндрэл үүсэж болзошгүйг харгалзан үзэж **ажлын байр солих зөвшөөрөлтэй ажилчны ажил хайх хугацааг 4 сарын 30 хүртэл нэгдсэн журмаар сунгахаар боллоо.**

Иймд ажил хайж байгаа гадаад ажилчин нь ойрын хугацаанд хөдөлмөрийн төвүүдэд биечлэн ирэхгүй байх мөн томоохон хотуудад ажил хайхаар бүс нутгийн хооронд зорчихгүй байхыг хүсье.

<1> Хөдөлмөрийн төвөөс ажлын байр солих зөвшөөрөл авч ажил хайж байгаа гадаад ажилчдын зөвшөөрлийг нэгдсэн журмаар сунгаж шийдвэрлэнэ.

О Ажил хайж байгаа гадаад ажилчны ажил хайх үлдсэн хугацаа нь 2сарын 28-наас 4 сарын 30-ны хоорондох хугацааны хэмжээнд сунгагдана.

- Дэлгэрэнгүй мэдээллийг харьяа хөдөлмөрийн төвөөс авах боломжтой.

<2> Хөдөлмөрийн төвүүдэд биечлэн ирэхгүй байх мөн бүс нутгийн хооронд зорчихгүй байхыг хүсье.

О Бүс нутгийн хооронд аль болох зорчихгүй байж интернет (EPS-ийн цахим хуудас www.eps.go.kg), факс, утсаар мэдээлэл авна уу.

-Ажил хайхаар бүс нутгийн хооронд аль болох зорчихгүй байхыг хүсье

О Орчуулга г.м ерөнхий зөвлөгөө авахыг хүсвэл төвийн утас руу холбогдож үйлчилгээ авна уу.

Хөдөлмөр эрхлэлт хөдөлмөрийн яамны сайд

- 劳动部针对新冠病毒扩散对应如下 -

外国劳务人员申请变更工作单位求职活动期间自动延长说明

有關新冠病毒地域感染擴散及傳染病嚴重級別上升，申請變更工作單位的勞務人員求職活動受到制約而增大了就業的困難，因此，決定對申請變更工作單位的勞務人員統一延長求職活動期間至**4月30日**為止。

正在求職活動中的外國勞務人員請參考本次情況，請暫時不要爲了訪問中心及大範圍的求職活動而地區間移動。

<1> 申请变更工作单位后，对正在求职活动中的外国劳务人员，雇佣中心统一给予延长处理。

○ 求職活動中的外國勞務人員，其求職活動剩餘時間從**4月30日**開始計算。

* 期限2.27~4.30 从求职活动剩余期限延长

○ 勞務人員發生變更工作單位事由的，申請期限延長至**4月30日**為止。

<2> 请注意在延长期间不要访问雇佣中心及地区间移动

○ 請不要訪問雇佣中心，訪問業務請靈活運用網絡、傳真、電話等

○ 請盡量避免爲了求職活動而跨地區移動。

雇 佣 勞 動 部 長

အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့် သက်တမ်းကာလ သက်တမ်းတိုးခွင့် အသိပေး ကြေညာချက်

- ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ပျံ့နှံ့မှု စိုးရိမ်မှုနဲ့ ပတ်သက်ပြီး အလုပ်သမားရေးရာဝန်ကြီးဌာနမှ အခုလို ကိုင်တွယ်ဖြေရှင်းပါတယ်-
**အလုပ်နရောပခြင်းရှူခွင့်လျှောက်ထားသော နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားများ အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့်
သက်တမ်းတိုးခွင့်ဆိုင်ရာ အသိပေးချက်**

ကိုရိုနာ19 လူမှုပတ်ဝန်းကျင်တွင် ရောဂါကူးစက်ပျံ့နှံ့မှုနှင့် ကူးစက်ရောဂါ အကျပ်အတည်းသတိပေးချက် ပြင်းထန်အဆင့် မြင့်တက်လာမှုကြောင့် အလုပ်နရောပခြင်းရှူခွင့်လျှောက်ထားသူ၏ အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့် အချိန်ကာလ ကန့်သတ်ချက် ကြောင့် အလုပ်သစ်ရရှိရန် အခက်အခဲရှိမည်ကို နားလည်ပါသဖြင့် အလုပ်နရော ပခြင်းရှူခွင့် လျှောက်ထားသော လုပ်သားများအတွက် အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့်အချိန်ကာလကို ၄လပိုင်း ၃၀ရက်နုတ်အထိ သက်တမ်းတိုးပေးဖို့ရန် ဆုံးဖြတ် လိုက်ပါသည်။

အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့် နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားသည် ဤ အချက်ကို ကိုးကားရန်နှင့် လတ်တလော စင်တာသို့သွားလာခွင့် နှင့် အလုပ်သစ်အမတ်ရရှိရန်အတွက် နယ်မပြတ်နရောမှ တစ်နရောသို့ သွားလာခြင်းကို ရှောင်ကျဉ်စေလိုပါတယ်။

(၁) အလုပ်နရောပခြင်းရှူခွင့် လျှောက်ထားပြီးနောက် အလုပ်သစ်ရှာဖွေနေသည့်အချိန်ကာလအတွင်း နိုင်ငံခြားသား လုပ်သားများအား အလုပ်သမားရုံးမှ သက်တမ်းတိုးမှတ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။

- အလုပ်သစ်ရှာဖွေနေသည့် နိုင်ငံခြားသားလုပ်သား၏ အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့်သက်တမ်းကုန်ဆုံးရက်သည် ၂၂၈ရက်မှ ၄၃၀ရက်သို့ ကာလတိုးမှတ်ပေးလိုက်သည်။

- စုံစမ်းမေးမြန်းလိုပါက သက်ဆိုင်ရာစင်တာသို့ အသေးစိတ်အချက်အလက်များအား မေးမြန်းနိုင်ပါသည်။

(၂) အလုပ်သမားရုံးသို့ သွားလာခွင့်နှင့် နယ်မပြတ် တစ်နရောမှ တစ်နရောသို့ သွားလာခွင့်အား ရှောင်ကျဉ်စေလိုပါသည်။

- အတတ်နိုင်ဆုံး အလုပ်သမားရုံးသို့ သွားလာခွင့်ကို ရှောင်ကျဉ်ပေးပါရန်နှင့် သွားရောက်လုပ်ဆောင်ရမည့် အလုပ်ကိစ္စများကို အင်တာနက် (EPS Homepage, www.eps.go.kr)၊ ဖက်စ် နှင့် တယ်လီဖုန်း စသဖြင့် အသုံးပြုပေးစေလိုပါသည်။

- အလုပ်သစ်ရှာဖွေခွင့်အတွက် ဒေသအတွင်းသွားလာခြင်းကိုလည်း အတတ်နိုင်ဆုံး ရှောင်ကျဉ်စေလိုပါသည်။

- စကားပြောပြဿနာဆွေးနွေးလိုသည်များရှိပါက စင်တာတယ်လီဖုန်းသို့ စုံစမ်းခွင့်မေးမြန်းစေလိုပါသည်။

အလုပ်သမားရေးရာဝန်ကြီးဌာန ဝန်ကြီး

กระทรวงแรงงานและการจ้างงานสาธารณรัฐเกาหลีมีความกังวลในสถานการณ์แพร่ระบาดของไวรัสโควิด-19

ประกาศขยายระยะเวลาการหางานแก่แรงงานต่างชาติที่ยื่นเรื่องขอเปลี่ยนสถานประกอบการ

เนื่องด้วยสถานการณ์การแพร่ระบาดของไวรัสโควิด-19

ได้มีการระบาดในเขตชุมชนซึ่งเป็นโรคติดต่ออันตรายและได้มีการยกระดับความรุนแรงเพิ่มมากขึ้นนั้น

สร้างผลกระทบทำให้มีความยากลำบากในส่วนของกิจกรรมการหางานสำหรับแรงงานต่างชาติที่ยื่นขอเปลี่ยนสถานประกอบการ จึงได้ทำการขยายระยะเวลาการหางานไปจนถึงวันที่ 30 เมษายน 2563

จากสถานการณ์ดังกล่าวมาข้างต้นขอความร่วมมือแก่แรงงานต่างชาติที่ยื่นขอเปลี่ยนสถานประกอบการเป็นข้อมูลประกอบการหลีกเลี่ยงการเดินทางไปศูนย์การจ้างงานหรือสถานที่ที่มีกิจกรรมการหางานในช่วงนี้โดยไม่จำเป็น

<1>แรงงานต่างชาติที่ยื่นขอเปลี่ยนสถานประกอบการจะได้รับการขยายการหางานตามระยะเวลาที่กำหนด ณ ศูนย์การจ้างงานที่ยื่นขอไว้

○ แรงงานต่างชาติที่ยื่นขอเปลี่ยนสถานประกอบการจะได้รับการคำนวณระยะเวลาถึงวันที่ 30 เมษายน 2563

* ระยะเวลาขยายการหางานตั้งแต่ 27 ก.พ. - 30 เม.ย. 2563

○ กรณีมีเหตุที่ต้องการเปลี่ยนสถานประกอบการ

สามารถขยายการยื่นขอเปลี่ยนสถานประกอบการได้ถึงวันที่ 30

เมษายน 2563

<2>ในช่วงระยะเวลาขยายการหางานถ้าหลีกเลี่ยงได้ไม่ควรไปติดต่อด้วยตนเองหรือเดินทางในแต่ละพื้นที่ต่างๆ

○ หลีกเลียงเดินทางติดต่อด้วยตนเองและควรรใช้การติดต่อทางอินเทอร์เน็ต, แฟกซ์หรือทางโทรศัพท์ เป็นต้น

○ ในช่วงระยะเวลาการหางาน ถ้าเป็นไปได้
กรุณาลุกเลียงการเดินทางระหว่างเขตพื้นที่ต่างๆ ให้น้อยที่สุด

รัฐมนตรีกระทรวงแรงงานและการจ้างงาน

붙임1

Đính kèm 1

구직활동기간 연장 안내문

Bản hướng dẫn gia hạn thời gian tìm việc mới

- 코로나 바이러스 확산 우려에 대해 고용노동부는 이렇게 대응합니다 -

- Bộ Việc làm lao động Hàn lo lắng về sự lây lan của virus Corona đang đối phó như thế này -

사업장 변경신청 외국인 근로자 구직활동기간 연장 안내문

Hướng dẫn gia hạn tự động thời gian tìm việc mới của người lao động nước ngoài đăng ký chuyển công ty

코로나19 지역사회 감염 확산 및 감염병 위기경보 심각단계 격상과 관련하여 사업장 변경 신청근로자의 구직활동 제약으로 취업에 어려움이 클 것으로 예상됨에 따라, 사업장 변경 신청 근로자의 구직활동기간을 4.30까지 일괄 연장하기로 하였습니다.

Liên quan tới việc đưa cấp cảnh báo nguy cơ mắc bệnh và lây nhiễm virus Corona19 lên cấp cao nhất, **hoạt động tìm việc mới của người lao động chuyển công ty bị hạn chế nên dự kiến sẽ khá khó khăn** trong thời gian này, do đó, bộ Việc làm lao động quyết định gia hạn **đồng nhất thời gian đăng ký tìm việc mới của người lao động chuyển công ty đến ngày 30.4.**

구직활동 중인 외국인 근로자는 이를 참고하여 당분간 센터방문 및 광역 구직활동을 위한 지역간 이동을 자제하여 주시기 바랍니다.

Người lao động nước ngoài đang tìm việc mới tham khảo nội dung này, tạm thời **hạn chế** tới các trung tâm hỗ trợ tuyển dụng cũng như hạn chế di chuyển giữa các địa phương để tìm việc.

<1> 사업장 변경 신청 후 구직활동 중인 외국인 근로자는 고용센터에서 일괄 연장처리됩니다.

<1> Sau khi đăng ký chuyển công ty, người lao động nước ngoài sẽ được các trung tâm hỗ trợ tuyển dụng xử lý gia hạn tự động.

○ 구직활동 중인 외국인 근로자의 구직활동 잔여기간이 2.28~4.30기간만큼 연장됩니다.

○ Thời gian còn lại của thời gian được cho phép tìm việc mới đối với người lao động nước ngoài đang chuyển công ty sẽ được tính bằng thời gian từ ngày 28.2~30.4.

- 문의사항은 관할센터에서 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

- Để giải đáp các thắc mắc xin liên hệ hướng dẫn chi tiết tại các trung tâm hỗ trợ việc làm liên quan.

<2> 고용센터 방문 및 지역간 이동을 자제하여 주시기 바랍니다.

<2> Hạn chế tới các trung tâm hỗ trợ tuyển dụng và hạn chế di chuyển giữa các khu vực trong thời gian được gia hạn.

○ 가급적 고용센터 방문을 자제하여 주시고, 방문업무는 인터넷(EPS홈페이지, www.eps.go.kr), 팩스 및 유선전화 등을 활용하여 주시기 바랍니다.

○ Nếu có thể hạn chế tới trực tiếp các trung tâm hỗ trợ tuyển dụng, có việc cần hãy sử dụng internet (trang chủ EPS, www.eps.go.kr), fax và điện

thoại v.v

- 구직활동을 위한 지역간 이동도 최대한 자제하여 주시기 바랍니다.
- Hạn chế tối đa việc di chuyển giữa các khu vực để tìm công ty mới.
- 통역 등 일반상담은 센터 전화상담을 활용하여 주시기 바랍니다.
- Khi cần tư vấn như dịch vụ phiên dịch v.v hãy sử dụng điện thoại để gọi tới trung tâm.

고용노동부장관

Bộ trưởng bộ Việc làm lao động Hàn Quốc

-Bandlik va mehnat vazirligi korona virusining tarqalishi bilan bog'liq xavotirlarga javob beradi.-

Ish joyini o'zgartirish uchun ariza Ish qidirish muddatini avtomatik ravishda uzaytirish

Corona19 Jamiyatdagi infeksiyalarning tarqalishi va yuqumli kasalliklar haqida ogohlantirishning jiddiyligi bilan bog'liq ravishda ish joyidagi o'zgarishlarni so'rab murojaat qilgan ishchilarni ish qidirishda cheklashlar mavjudligi sababli ish bilan ta'minlash qiyinlashadi deb taxmin qilinayotganligi sababli, ish joylarini o'zgarishni so'rab murojaat qilgan ishchilar uchun ish qidirish muddati 4.30 gacha uzaytiriladi.

Ish qidirayotgan chet ellik ishchilarga markazga tashrif buyurish va hozirgi paytda keng ko'lamli ish qidirish tadbirlarini o'tkazmaslik tavsiya etiladi.

<1> Ish joyini o'zgartirish to'g'risida ariza berganidan keyin ish qidirayotgan chet ellik ishchilar Ish markazida uzaytiriladi.

- Ish qidirayotgan chet ellik ishchilar uchun ish qidirish davrining qolgan vaqti 2.28- 4.30 gacha uzaytiriladi.
- Agar sizda biron bir savol bo'lsa, siz yurisdiksiya markazidan qo'shimcha ma'lumot olishingiz mumkin.

<2> Mehnat markazlariga tashrif buyurishdan va mintaqalar o'rtasida harakatlanishdan saqlanishingizni so'raymiz.

○ iloji boricha bandlikka ruhsat berish markaziga tashrif buyurishdan saqlaning va tashrif ni o'rniga Internet, (EPS veb-sayti, www.eps.go.kr), faks va shahar telefonlaridan foydalaning.

○ ish qidirish tadbirlari uchun mintaqalar o'rtasida harakatlanishdan saqlanishingizni so'raymiz.

○ Tarjimon, umumiy maslahat uchun telefon aloqalardan foydalanishingizni so'raymiz.

Bandlik va mehnat munosabatlari vaziri

- 코로나 바이러스 확산 우려에 대해 고용노동부는 이렇게 대응합니다 -
Корона вирустун жайылуу көйгөйү боюнча Иш менен камсыз кылуу жана эмгек министрлиги жооп берет

사업장 변경신청 외국인 근로자 구직활동기간 연장 안내문

Иш жайын алмаштыруу арызын берген чет өлкөлүк жумушчулардын иш издөө мөөнөтүн автоматтык түрдө узартуу жөнүндө маалымат.

코로나19 지역사회 감염 확산 및 감염병 위기경보 심각단계 격상과 관련하여 사업장 변경 신청근로자의 구직활동 제약으로 취업에 어려움이 클 것으로 예상됨에 따라, 사업장 변경 신청 근로자의 구직활동기간을 **4.30까지 일괄 연장하기로 하였습니다.**

Корона 19 коомчулукка бул жүгүштүү дарттын таралышы жана коркунуч абалдан олуттуу абалга өтүп кетишине байланыштуу иш жайын алмаштыруу арызын берген жумушчулардын иш издөөдө чектөөлөрдүн айынан ишке орношууда кыйынчылыктар чоң болушу күтүлгөндүктөн иш жайын алмаштыруу арызын берген жумушчулардын иш издөө мөөнөтүн **30-апрелге чейин баардагын чогуу узартуу** чечими кабыл алынды.

구직활동 중인 외국인 근로자는 이를 참고하여 당분간 센터방문 및 광역 구직활동을 위한 지역간 이동을 자제하여 주시기 바랍니다.

Иш издеп жаткан чет элдик жумушчулар, үшүнү белгилеп азыркы учурда борборго баруу жана чоң аймактарга иш издөө үчүн аймактар аралык кыймылдан баш тартыңыз.

<1> 사업장 변경 신청 후 구직활동 중인 외국인 근로자는 고용센터에서 일괄 연장처리됩니다.

<1> Иш жайын алмаштыруу арызын берген соң, иш издеп жаткан чет элдик жумушчулар иш менен камсыз кылуу борборунан баардыгы чогуу узартылат.

○ 구직활동 중인 외국인 근로자의 구직활동 잔여기간이 **2.28~4.30** 기간만큼 연장됩니다.

○ Иш издеп жаткан чет элдик жумушчулардын иш издөөдө калган мөөнөтү 28-февралдан 30-апрелге чейинки убакыт боюнча узартылат.

- 문의사항은 관할센터에서 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

- Суроолор боюнча тийиштүү мекемеден кененирээк маалымат ала аласыз.

<2> 고용센터 방문 및 지역간 이동을 자제하여 주시기 바랍니다.

<2> Иш менен камсыз кылуу борборуна жана аймактар аралык кыдыруудан баш тартыңыз.

○ 가급적 고용센터 방문을 자제하여 주시고, 방문업무는 인터넷 (EPS 홈페이지, www.eps.gp.kr), 팩스 및 유선전화 등을 활용하여 주시기 바랍니다.

○ Мүмкүн болушунча иш менен камсыз кылуу борборуна баруудан баш тартып, ишиңиздерди интернет (EPS сайты, www.eps.gp.kr), факс, телефон ж.б. аркылуу бүтүрүүңүздөрдү суранабыз.

- 구직활동을 위한 지역간 이동도 최대한 자제하여 주시기 바랍니다.

- Иш издөө үчүн аймактар аралык кыдыруудан дагы мүмкүн болушунча алыс болуңуз.

○ 통역 등 일반상담은 센터 전화상담을 활용하여 주시기 바랍니다.

○ Оозеки котормо ж.б. жалпы консультация үчүн тийиштүү мекемеден телефон аркылуу кеңеш алууңузду суранабыз.

고용노동부장관

Ишменен камсыз кылуу жана эмгек министри